

PREGHIERE LITURGICHE

Patriarcato Ecumenico - Sacra Arcidiocesi Ortodossa di Italia e Malta
Chiesa Greco-Ortodossa della Natività di San Giovanni Battista- Torino-
Vicariato arcivescovile della Campania- Chiesa dei SS. Pietro e Paolo- Napoli

Sabato del tono 1



al VESPRO e MATTUTINO
greco-italiano

ΣΑΒΒΑΤΟ ΗΧΟΣ Α'

Στιχηρὰ Δεσποτικὰ προσόμοια
Ἦχος α'

Πανεύφημοι Μάρτυρες

Ἐύλου βρώσει τέθηκα ποτέ, συμβουλία ὄφρων,
συνεπαρθεῖς καὶ ἐξόριστος, τῆς θείας δόξης σου,
γεγονῶς ὁ τάλας, διὸ τεθανάτωμαι, ὑπὸ τῆς
ἀμαρτίας ὁ δεῖλαιος, λοιπὸν Φιλάνθρωπε, σὺ ὡς
μόνος εὐδιάλλακτος, Παραδείσου, οἰκήτορα
ποίησον.

Πάντα καταλείψασα ψυχή, ἐννοοῦ τὴν ὥραν
σου, τὴν τελευταίαν καὶ πρόσεχε, σαυτή, πρὸς
ἐξοδον, ἐτοιμαζομένη, ὅπως μὴ αἰφνίδιος,
ἐλθὼν σὲ καταλάβῃ ὁ θάνατος, εὐρῶν
ἀνέτοιμον, τῷ Κυρίῳ οὖν ἀείποτε, γρηγοροῦσα,
προσεύχου καὶ δάκρυε.

Νέκρωσον τὸ φρόνημα παθῶν, τῶν
παρενοχλούντων με, καὶ τὰς ἀτάκτους κινήσεις
μου, Θεὲ προάναρχε, θεία ἐξουσία, πρᾶννον ὡς
εὐσπλαγχνος, παρέχων μοι πταισμάτων τὴν
ἄφεσιν, ὡς εὐδιάλλακτος, ὡς οἰκτίρμων καὶ
φιλάνθρωπος, διὰ πλοῦτον, τῆς σῆς
ἀγαθότητος.

Ἔτερα τῆς Θεοτόκου, ὁμοία

Ἁγία Θεόνυμφε ἀγνόν, σεμνὸν μὲ καὶ σώφρονα,
πρᾶον ἡσύχιον κόσμιον, εὐθῆ καὶ ὄσιον, ἀληθῆ
ἀνδρείον, φρόνιμον μακρόθυμον, χρηστὸν
ἐπιεικῆ τε καὶ μέτριον, ἄμεμπτον ἄμωμον,
ἀνεπίληπτὸν τε ποῖ ἦσον, καὶ πρὸς τούτοις
Παραδείσου μέτοχον.

Ἵπέκκαυμα γέγονα αἰσχροῦ, ἀσωτίας Ἄχραντε,
ἐφευρετῆς παραπτώσεων, παθῶν διδάσκαλος,
ὁδηγὸς λαγνείας, ἀσελγείας πρόξενος, δεινῆς
ἀκολασίας συνήγορος, καὶ ἔτι τούτων γάρ, ταῖς
ἐννοίαις ἐνηδύνομαι, ἀλλὰ πάσης ἀπωλείας
ῥύσαί με.

Δεινῶς μὲ χειμάζουσι δεινοῖ, ἀμαρτίας
χείμαρροι, ὠδίνες ἄδου κυκλούσί με, παγίς
θανάτου δέ, ψυχικοῦ προφθάνει, ἐλεῆμον
Δέσποινα, βοῶ σοὶ μέτ' ὀδύνης καρδίας μου.
Σπεῦσον ἐξάρπασον, ἐκ θανάτου ἀπογνώσεως,
καὶ ἐξ ἄδου, νῦν τῆς ἀπωλείας με.

PERIODO DEL TONO 1 VENERDI SERA AI VESPRI

Al Signore a te ho gridato *stichirà prosòmia
despotikà.*

Tono 1. Martiri degni d'ogni lode.

Sono morto tempo fa per il cibo di un albero,
consigliato dal serpente, esiliato ormai dalla tua
gloria, me infelice; perciò sono ora morto per il
peccato, me miserabile; ma tu, filantropo, tu,
unico che subito perdona, rendimi cittadino del
paradiso.

Abbandonata ogni cosa, pensa, anima mia,
alla tua ultima ora e bada a te stessa,
preparandoti all'esodo, perché giungendo
improvvisa la morte non ti colga impreparata;
vegliando dunque sempre davanti al Signore,
prega e piangi.

Uccidi il pensiero passionale che mi
disturba e i miei moti disordinati, o Dio
preeterno, con la tua divina potenza rasserena
come compassionevole, concedendomi la
remissione delle colpe, tu che facilmente ti
riconcili, pietoso e amico degli uomini, per la
ricchezza della tua benevolenza.

Della Theotòkos. Uguale.

Santa sposa di Dio, rendimi puro, dignitoso
e temperante, mite, silenzioso e decoroso,
retto, pio, sincero e forte, saggio e paziente,
benevolo, sereno e misurato, senza difetto,
senza macchia e irreprensibile e, oltre a ciò,
partecipe del paradiso.

Per la mia spudorata dissolutezza sono
divenuto esca per il fuoco, progettatore di
trasgressioni, maestro di passioni, guida alla
lussuria, intrattenitore di licenziosità, fautore
d'intemperanza e anche solo pensandoci mi
compiaccio, Vergine purissima; ma tu
liberami da ogni rovina.

Terribilmente mi avvolgono tremendi
torrenti di peccato, pene d'inferno mi
circondano, il laccio spirituale della morte mi
aspetta; a te, Sovrana misericordiosa, grido il
dolore nel mio cuore: affrettati a strapparmi
ora dalla disperazione della morte e dalla
perdizione dell'ade.

Δόξα... Καὶ νύν... Θεοτοκίον

Τὴν παγκόσμιον δόξαν, τὴν ἐξ ἀνθρώπων σπαρεῖσαν, καὶ τὸν Δεσπότην τεκοῦσαν, τὴν ἐπουράνιον πύλην, ὑμνήσωμεν Μαρίαν τὴν παρθένον, τῶν Ἀσωμάτων τὸ ἄσμα, καὶ τῶν πιστῶν τὸ ἐγκαλλώπισμα. Αὕτη γὰρ ἀνεδείχθη οὐρανός, καὶ ναὸς τῆς θεότητος. Αὕτη τὸ μεσότοιχον τῆς ἔχθρας καθελοῦσα, εἰρήνην ἀντεισηξε, καὶ τὸ βασίλειον ἠγένεξε. Ταύτην οὖν κατέχοντες, τῆς πίστεως τὴν ἄγκυραν, ὑπέριμαχον ἔχομεν, τὸν ἐξ αὐτῆς τεχθέντα Κύριον. Θαρσεῖτω τοίνυν, θαρσεῖτω λαὸς τοῦ Θεοῦ, καὶ γὰρ αὐτὸς πολεμήσει τοὺς ἐχθρούς, ὡς παντοδύναμος.

Ἀπόστιχα Μαρτυρικὰ

Ἦ ἐν σταδίῳ ὑμῶν ὁμολογία Ἅγιοι, τῶν δαιμόνων κατέπτηξε τὴν δύναμιν, καὶ τῆς πλάνης τοὺς ἀνθρώπους ἠλευθέρωσε, διὸ καὶ τὰς κεφαλὰς ἀποτεμνόμενοι, ἐκράζετε. Γενέσθω, Κύριε, ἡ θυσία τῶν ψυχῶν ἡμῶν, εὐπρόσδεκτος ἐνώπιόν σου, ὅτι σὲ ποθήσαντες, κατεφρονήσαμεν τῆς προσκαίρου ζωῆς φιλάνθρωπε.

Ὡ τῆς καλῆς ὑμῶν πραγματείας Ἅγιοι! ὅτι αἵματα ἐδώκατε, καὶ οὐρανοὺς ἐκληρονομήσατε, καὶ πρὸς καιρὸν πειρασθέντες, αἰωνίως ἀγάλλεσθε, ὄντως καλὸν ὑμῶν τὸ ἐμπόρευμα! φθαρτᾶ γὰρ καταλιπόντες, τὰ ἄφθαρτα ἀπελάβετε, καὶ σὺν Ἀγγέλοις χορεύοντες, ὑμνεῖτε ἀπαύστως, Τριάδα ὁμοούσιον.

Ἀυτόμελον

Πανεύφημοι μάρτυρες ὑμᾶς, οὐχ ἡ γῆ κατέκρυψεν, ἀλλ' οὐρανὸς ὑπεδέξατο, ὑμῖν ἠνοίγησαν, Παραδείσου πύλαι, καὶ ἐντὸς γενόμενοι, τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς ἀπολαύετε, Χριστῷ πρεσβεύοντες, δωρηθῆναι ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν, τὴν εἰρήνην καὶ τὸ μέγα ἔλεος.

Νεκρώσιμον

Ποία τοῦ βίου τρυφή διαμένει λύτης ἀμέτοχος; ποία δόξα ἔστηκε ἐπὶ γῆς ἀμετάθετος; πάντα σκιάς ἀσθενέστερα, πάντα ὄνειρων ἀπατηλότερα, μία ῥοπή, καὶ ταῦτα πάντα θάνατος διαδέχεται. Ἀλλ' ἐν τῷ φωτὶ Χριστῷ τοῦ προσώπου σου, καὶ τῷ γλυκασμῷ τῆς σῆς ὥραιότητος, οὐς ἐξελέξω ἀνάπαυσον ὡς φιλάνθρωπος.

Gloria. E ora. *Theotokion.*

Cantiamo la Vergine Maria, gloria di tutto il mondo, nata dagli uomini e Madre del Sovrano, porta del cielo, canto degli incorporei, decoro dei fedeli; essa divenne cielo e tempio della divinità. Abbattuta la barriera dell'inimicizia introdusse in suo luogo la pace e aprì il regno. Possedendo quest'ancora della fede abbiamo come difensore il Signore nato da lei. Coraggio dunque, coraggio, popolo di Dio: egli combatterà i nemici, egli, l'onnipotente.

Prokimenon. Tono Grave.

Dio è mio liberatore; la tua misericordia mi accompagna.

Stico. Strappami dai miei nemici, o Dio e liberami dai miei avversari.

Apòstica martyrikà.

La vostra confessione nello stadio, o santi, sbalordì l'esercito dei demoni e liberò dall'inganno gli uomini; perciò, pur col capo reciso, gridavate: sia accetto davanti a te, Signore, il sacrificio delle nostre vite perché, amando te, filantropo, disprezzammo questa vita fugace.

Stico. Mirabile Dio nei suoi santi, il Dio d'Israele.

Oh, le vostre belle fatiche, o santi! Avete dato sangue ed ereditaste i cieli; per breve tempo provati, eternamente esultate: realmente bello il vostro commercio, poiché, lasciando le cose corruttibili riceveste le incorruttibili e nel coro degli angeli cantate senza fine la Trinità consustanziale.

Stico. Per i santi che sono sulla terra il Signore ha reso mirabili in loro tutti i suoi voleri.

Autómelo. Martiri degni d'ogni lode, non vi ricoprì la terra, ma vi accolse il cielo; a voi si sono aperte le porte del paradiso e là giunti gustate l'albero della vita pregando Cristo perché sia donata alle nostre anime la pace e la grande misericordia.

Stico. Beati coloro che hai scelto e preso con te, dimoreranno nei tuoi atri, Signore.

Necròsimo. Quale piacere della vita rimane privo di tristezza? Quale gloria è immutabile sulla terra? Tutto è più fragile dell'ombra, tutto più ingannevole dei sogni, un istante e a tutto ciò sottentra la morte; ma a coloro che chiamasti, Cristo, dà riposo nella luce del tuo volto e nella dolcezza del tuo splendore, amico degli uomini.

Δόξα... Καὶ νῦν... Θεοτοκίον

Χαίροις παρ' ἡμῶν ἁγία Θεοτόκε Παρθένε, τὸ σεπτὸν κειμήλιοναπάσης τῆς οἰκουμένης, ἡ λαμπὰς ἢ ἄσβεστος, τὸ χωρίον τοῦ ἀχωρήτου, ὁ ναὸς ὁ ἀκατάλυτος. Χαίροις ἐξ ἧς Ἀμνὸς ἐτέχθη, ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου.

**Μετὰ τὴν α' Στιχολογίαν
Καθίσματα Μαρτυρικὰ Ἦχος α'
Τοῦ λίθου σφραγισθέντος**

Ὡς καλοὶ στρατιῶται ὁμοφρόνως πιστεύσαντες, τὰς ἀπειλὰς τῶν τυράννων μὴ πτοούμενοι Ἅγιοι, προσήλθετε προθύμως τῷ Χριστῷ, ἀράμενοι τὸν τίμιον Σταυρόν, καὶ τελέσαντες τὸν δρόμον, ἐξ οὐρανοῦ τὴν νίκην ἐλάβετε. Δόξα τῷ ἐνισχύσαντι ὑμᾶς, δόξα τῷ στεφανώσαντι, δόξα τῷ ἐνεργοῦντι δι' ὑμῶν, πάσιν ἰάματα.

Τὰς ἀλγηδόνας τῶν Ἁγίων, ἃς ὑπὲρ σοῦ ἔπαθον, δυσωπήθητι Κύριε, καὶ πάσας ἡμῶν τὰς ὀδύνας, ἴασαι φιλάνθρωπε δεόμεθα.

Τοὺς μάρτυρας Χριστοῦ, ἵκετεύσωμεν πάντες, αὐτοὶ γὰρ τὴν ἡμῶν, σωτηρίαν αἰτοῦνται, καὶ πόθῳ προσέλθωμεν, πρὸς αὐτοὺς μετὰ πίστεως, οὗτοι βρῦουσι, τῶν ἰαμάτων τὴν χάριν, οὗτοι φάλαγγας, ἀποσοβοῦσι δαιμόνων, ὡς φύλακες τῆς πίστεως.

Δόξα... Καὶ νῦν... Θεοτοκίον

Τοῦ Γαβριὴλ φθεγξαμένου σοὶ Παρθένε τὸ Χαίρει, σὺν τῇ φωνῇ ἐσαρκούτο, ὁ τῶν ὄλων Δεσπότης, ἐν σοὶ τῇ ἁγία κιβωτῷ, ὡς ἔφη ὁ δίκαιος Δαυῖδ, ἐδείχθης πλατυτέρα τῶν οὐρανῶν, βαστάσασα τὸν Κτίστην σου. Δόξα τῷ ἐνοικῆσαντι ἐν σοὶ, δόξα τῷ προελθόντι ἐκ σοῦ, δόξα τῷ ἐλευθερώσαντι ἡμᾶς διὰ τοῦ τόκου σου.

**Μετὰ τὴν β' Στιχολογίαν, Καθίσματα
Μαρτυρικὸν**

Ἀθλήσεως καύχημα, καὶ στεφάνων ἀξίωμα, οἱ ἔνδοξοι ἀθλοφόροι, περιβέβληνται σε Κύριε, καρτερία γὰρ αἰκισμῶν, τοὺς ἀνόμους ἐτροπώσαντο, καὶ δυνάμει θεϊκῇ, ἐξ οὐρανοῦ τὴν νίκην ἐδέξαντο, αὐτῶν ταῖς ἵκεσίαις, δώρησαι ἡμῖν τὸ μέγα σου ἔλεος.

Gloria. E ora. Theotokion.

Noi ti salutiamo: Salve, santa Vergine Theotòkos, sacro tesoro di tutta l'ecumène, inestinguibile lampada, contenitore dell'incontenibile, indistruttibile tempio, salve: da te è nato l'Agnello che toglie i peccati del mondo.

I martyrikà quando c'è Allilulia, si cantano al Signore a te ho gridato. Agli apòsticha poi diciamo il primo martyrikòn e due necròsima.

SABATO AL MATTUTINO

Dopo la prima sticologia, Kathìsmata martyrikà.

Tono 1. Sigillata la pietra.

Come buoni soldati concordi nella fede, senza temere le minacce dei tiranni, o santi, prontamente andaste a Cristo portando la croce preziosa e, finita la corsa, dal cielo riceveste vittoria. Gloria a colui che vi ha rafforzato, gloria a colui che vi ha incoronato, gloria a colui che, per voi, risana tutti.

Martyrikòn. Lasciati commuovere, Signore, dalle sofferenze patite per te dai santi e sana, ti preghiamo, tutti i nostri dolori, o filantropo.

Supplichiamo tutti i martiri di Cristo: essi infatti implorano la nostra salvezza e con affetto accostiamoci a loro con fede; sono loro che concedono la guarigione e, come custodi della fede, sbaragliano falangi di demoni.

Gloria. E ora. Theotokion.

Gabriele ti recò il saluto: Salve, Vergine e a quella voce il Re dell'universo si incarnò in te, arca santa, come ti chiamò il giusto Davide. Sei divenuta più ampia dei cieli, portando il tuo Creatore. Gloria a colui che in te dimorò, gloria a colui che da te uscì, gloria a colui che ci liberò per il tuo parto.

**Dopo la seconda sticologia, Kathìsmata.
Martyrikòn.**

Come ornamento per la loro lotta e onore di corone, i gloriosi vincitori si rivestirono di te, Signore, poiché con la costanza nei tormenti volsero in fuga gli empì e per la potenza divina riceverono dal cielo la vittoria. Per le loro suppliche donaci, o Dio, la tua grande misericordia.

Ἔτερα Νεκρώσιμα

Τὸ τοῦ θανάτου κράτος, Χριστέ κατήργησας, καὶ ἀφθαρσίαν τοῖς ἐπὶ γῆς ἐπήγασας, καὶ οἱ εἰς σὲ πιστεύοντες οὐ θνήσκουσιν, ἀλλὰ ζῶσιν ἐν σοί. Ἀνάπαυσον οὖν Κύριε, τὰς ψυχὰς τῶν δούλων σου, καὶ κατάταξον αὐτοὺς μετὰ τῶν Ἁγίων σου, πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, χαριζόμενος αὐτοῖς τὰ ἐλέη σου

Τὸν τάφον σου Σωτήρ

Ἐν τόπῳ φωτεινῷ, ἐν χορῶ τῶν δικαίων, ἀνάπαυσον Σωτήρ, τοὺς πρὸς σὲ μεταστάντας, εἰς σὲ γὰρ φιλάνθρωπε, τὰς ἐλπίδας ἀνέθεντο. Δέξαι δέησιν, ὑπὲρ πατέρων καὶ τέκνων, καὶ δικαίωσον, ὧν ἐκτελοῦμεν τὴν μνήμην, ὡς ὧν πολυέλεος.

Δόξα... Καὶ νῦν... Θεοτοκίον

Θαῦμα θαυμάτων, Κεχαριτωμένη, ἐν σοὶ θεωροῦσα ἢ κτίσις ἀγάλλεται, συνέλαβες γὰρ ἀσπόρως, καὶ ἔτεκες ἀφράστως, ὄν ταξιαρχίαι Ἀγγέλων ὄραν οὐ δεδύνηνται, αὐτὸν Θεοτόκε ἰκέτευε, ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

Κανὼν εἰς Προφήτας καὶ Μάρτυρας, οὗ ἡ Ἀκροστιχὶς ἐν τῇ θ' ᾨδῇ. Ἰωσήφ. ᾨδὴ α' Ἦχος α' Ὁ Εἰρμὸς

Σοῦ ἡ τροπαιοῦχος δεξιὰ, θεοπρεπῶς ἐν ἰσχυρῇ δεδόξασται, αὕτη γὰρ ἀθάνατε, ὡς πανσθενῆς ὑπεναντίους ἔθραυσε, τοῖς Ἰσραηλίταις, Ὅδον βυθοῦ καινουργήσασα.

Χερσὶν ὠμοιώθης Προφητῶν, ὁ τῇ χειρὶ σου συνέχων τὰ πέρατα, τούτων παρακλήσεις, τὸ τῶν ἐμῶν ἀμαρτιῶν χειρογράφων, Λόγε διαρρήξας, ἐχθροῦ χειρῶν μὲ ἐξάρπασον.

Θείων ἐπιλάμψεων τὸν νοῦν, προφητικῶς δεκτικὸν ἐργασάμενοι, φῶς ἐχρηματίσατε, τὴν νοητὴν ἀνατολὴν κηρύττοντες, ἔνδοξοι Προφήται, φωταγωγοὶ τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

Μαρτυρικὰ

Αἶμασιν ὑμῶν ἀθλητικοίς, πολυθειᾶς ξηράναντες πέλαγος, τῶν ἀνομιῶν ἡμῶν, τοὺς ποταμοὺς ξηράνατε μακάριοι, θείαις ἐπομβρίαις, τῶν ἱερῶν προσευχῶν ὑμῶν.

Νέφος ἀθλητῶν φωτεινῶν, τὸν ἐκ Παρθένου νεφέλης ἐκλάμψαντα, Ἥλιον δυσώπησον, τὰ σκοτεῖα νὰ νέφη, τῶν καρδιῶν ἡμῶν ἐναποδιώξαι, καὶ τῆς γεέννης λυτρώσασθαι.

Altri kathismata, necròsima.

Annientasti, Cristo il potere della morte e facesti zampillare l'incorruttela per i mortali: quanti in te credono non muoiono, ma in te vivono. Dà dunque riposo, Signore, alle anime dei tuoi servi e collocali tra i tuoi santi, per intercessione della Madre di Dio, donando loro le tue misericordie.

I soldati a guardia.

In luogo luminoso, nel coro dei giusti, dà riposo, Salvatore, a quanti a ta trapassarono, perché in te, amico degli uomini, riposero la loro speranza; accogli la preghiera per i padri e per i figli e giustifica quanti ricordiamo, come colui che è misericordiosissimo.

Gloria. E ora. Theotokion.

Prodigio dei prodigi, piena di grazia, il creato, contemplandoti, esulta: senza seme concepisti e ineffabilmente partoristi colui che le principesse schiere degli angeli non hanno la forza di guardare: imploralo per le nostre anime.

Canone per i profeti e i martiri.

Alla nona ode l'Acròstico è: Giuseppe.

Ode 1. Tono 1. Irmòs.

La tua destra vittoriosa, magnifica nella sua forza, si è glorificata, poiché per la tua potenza, Signore immortale, distrusse i nemici aprendo per Israele una via nuova nel profondo del mare.

Tu che tieni in mano i confini, d'una forza simile dotasti le mani dei tuoi profeti e per le loro suppliche, o Verbo, strappa il documento scritto dei nostri peccati e liberami dalle mani dei nemici.

Come profeti apriste il vostro spirito alla luce di Dio e riceveste lo splendore per annunziare l'oriente spirituale, gloriosi illuminatori delle nostre anime.

Martyrikà. Avendo inaridito l'abisso dell'idolatria col sangue versato nelle vostre lotte, seccate dunque il torrente delle nostre iniquità, beati martiri, con la rugiada delle vostre sante preghiere.

Nugolo splendido dei martiri, pregate il radioso Sole, sorto dalla Nube verginale di scacciare dai nostri cuori le nubi oscure e salvarci dalla geenna di fuoco.

Θεοτοκίον

Γνώμη ὀλισθαίνονται αἰεὶ, καὶ λογισμοὶς
πονηροῖς ἐξελκόμενον, καὶ δελεαζόμενον,
φρενοβλαβῶς δέ, τοῖς ἐχθροῖς εὐχείρωτον, ὅλον
γεγονότα, μὴ ὑπερίδης μὲ Δέσποινα.

Κανὼν Νεκρώσιμος, οὗ ἡ Ἀκροστιχίς.
Πιστῶς θανοῦσιν πρῶτον ὕμνον προσφέρω.

Εἰρμός ὁ αὐτός

Πύλας τοῦ θανάτου καὶ μοχλοῦς, τῷ σῶ θανάτῳ
συντριψας, ἀθάνατε, πύλας ἀναπέτασον, τῆς
ὑπὲρ νοῦν ἀθανασίας Δέσποτα, τοῖς
κεκοιμημένοις, πρεσβείαις τῶν ἀθλοφόρων σου.

Ἵνα τῆς ἐνθέου σου ζωῆς, ἀξιοθῶμεν κατῆλθες
πρὸς θάνατον, τούτου προνομεύσας δέ, τοὺς
θησαυροὺς, ἡμᾶς ἐκεῖθεν εἴλκυσας, νῦν δὲ
ζωοδότα, τοὺς μεταστάντας ἀνάπαυσον.

Σὺ μου τὸ φθαρόν τε καὶ θνητόν, ἀναλαβῶν
ἀφθαρσίαν ἐνέδυσας, καὶ πρὸς ἀτελεύτητον,
διαγωγὴν καὶ μακαρίαν ὑψώσας, ἔνθα ὡς
οἰκτίρων, οὐς προσελάβου ἀνάπαυσον.

Θεοτοκίον

Τὴν κυφορήσασαν πιστοί, τὸν ἐκ Θεοῦ Θεὸν
Λόγον ὑμνήσωμεν, αὕτη γὰρ ἡ Πάναγνος, ὁδὸς
ζωῆς τοῖς τεθνεῶσι γέγονεν, ἦν ὡς θεοδόχον καὶ
Θεοτόκον δοξάζομεν.

Ὡδὴ γ' Ὁ Εἰρμός

Ὁ μόνος εἰδὼς τῆς τῶν βροτῶν, οὐσίας τὴν
ἀσθένειαν, καὶ συμπαθῶς αὐτὴν
μορφωσάμενος, περὶ βοᾶν ζωσὸν μὲ ἐξ ὕψους
δύναμιν, τοῦ σοῦ, Ἅγιος, ὁ ναὸς ὁ ἔμψυχος, τῆς
ἀχράντου σου δόξης φιλάνθρωπε.

Δοχεῖα τοῦ Πνεύματος σοφοί, Προφήται
χρηματίσαντες, τὴν πρὸς ἡμᾶς τοῦ Λόγου
κατάβασιν, φαεινοτάτως διετρανώσατε, διὸ
δυσωπήσατε, φωτισμὸν καὶ ἔλεος, δωρηθῆναι
τοῖς πίστει τιμῶσιν ὑμᾶς.

Πλαξὶ καρδιῶν ὑμῶν σοφοί, τὸν νόμον τὸν
σωτήριον, ἐγγεγραμμένον πίστει ἐσχήκατε, διὸ
τῷ νόμῳ τῆς ἀμαρτίας με, χαλεπῶς
τροπούμενον, θείαις παρακλήσεσι, θεηγόροι
Προφήται λυτρώσασθε.

Μαρτυρικὰ

Φρούαγμα τυράννων δυσσεβῆς, γενναίως
συνετρίψατε, πρὸς τὸν Θεὸν ὑψούμενοι
μάρτυρες, διὸ κραυγάζω, κατεπαιρόμενον, καὶ
σοβαρευόμενον, κατ' ἐμοῦ τὸν δράκοντα, ταῖς
ὑμῶν ἰκεσίαις συνετρίψατε.

Theotokion. Sempre i pensieri mi fanno
scivolare, sempre medito pensieri cattivi;
pazzamente mi sono lasciato sedurre,
divenendo tutto preda del nemico: non
disprezzare, o Vergine, il tuo servo.

Canone necròsimo. Acròstico:

Offro il mio primo inno ai fedeli defunti.

Ode 1. Stesso irmòs.

Con la tua morte spezzasti le porte della
morte e i suoi catenacci: ai fedeli defunti apri
dunque le porte dell'immortalità che supera
ogni mente, per le preghiere dei martiri,
immortale Signore.

Per farci partecipare alla tua vita divina,
fonte di vita, discendesti nella morte;
spogliandola dei suoi tesori ci prelevasti di
forza; concedi dunque ai defunti il riposo.

Assumendo il mio essere mortale e
corruttibile l'hai rivestito di immortalità,
facendolo entrare nella vita eterna, nella
beatitudine infinita, là dove ti preghiamo di
far riposare, misericordioso Dio, quanti a te
trapassarono.

Theotokion. Celebriamo, o fedeli, colei che
concepì il Verbo Dio da Dio; per le anime
defunte divenne cammino di vita e noi la
glorifichiamo per aver generato e portato il
nostro Dio.

Ode 3. Irmòs.

Tu che solo conosci la debolezza della
natura dei mortali e per compassione te ne sei
rivestito, circondami di potenza dall'alto,
sicché a te gridi: Santo il tempio spirituale
della tua gloria immacolata, o Filantropo.

Diveniste, sapienti profeti, strumenti dello
Spirito, chiaramente rivelando la discesa del
Verbo a noi; pregatelo di donare luce e
misericordia a chi vi canta con fede.

Sulle tavole dei vostri cuori venne
fedelmente trascritto il decalogo della salvezza:
al mio cuore insozzato dalla legge del peccato,
profeti da Dio ispirati, procurate la redenzione
con le vostre sante preghiere.

Martyrikà. Valorosamente interrompeste le
bestemmie dei tiranni, nella vostra elevazione
verso Dio, o martiri, perciò a voi grido: con le
vostre sante suppliche, distruggete il feroce
dragone contro di me insorgente.

Θείων παθημάτων κοινωνοί, μελλούσης βασιλείας τε, ἀδιαδόχου μάρτυρες ἔνδοξοι, παθῶν σαρκὸς μὲ ἀπολυτρώσασθε, καὶ γεέννης ῥύσασθε, καὶ μελλούσης κρίσεως, ταῖς ὑμῶν πρὸς τὸν Κτίστην δ εἴησιν.

Θεοτοκίον

Σκηνὴ πλατυτέρα οὐρανῶν, λαόν σου συνερχόμενον, ἐν τῇ σκηνῇ σού ταύτη ὑμνήσαι σε, σκηνῶν ἀϋλων μέτοχον ποίησον, τῇ θερμῇ δεήσει σου, τῇ πρὸς Χριστὸν ὃν ἔτεκες, τὸν Δεσπότην ἀπάντων καὶ Κύριον.

Κανὼν εἰς Κοιμηθέντας

Εἰρμὸς ὁ αὐτὸς

Ὡς μόνος ὑπάρχων ἀγαθός, καὶ μόνος πολυέλεος, τοὺς εὐσεβῶς πρὸς σὲ ἐκδημήσαντας, ἐν οὐρανίαις σκηναῖς ἀνάπαυσον, ἔνθα ἡ ἀνέκφραστος, χαρὰ καὶ ἀπόλαυσις, ἔνθα νέφος Μαρτύρων εὐφραίνεται. Σὺ μόνος ἐφάνης ἐπὶ γῆς, Σωτὴρ μου ἀναμάρτητος, ὁ ἁμαρτίας αἴρων ὡς εὐσπλαγχνος, τοῦ κόσμου τούτου τῶν μεταστάντων πιστῶς, τὰς ψυχὰς ἀνάπαυσον, ἐν αὐλαῖς Ἁγίων σου, ἐν τρυφῇ Παραδείσου φιλάνθρωπε.

Θανάτου τὸ κράτος καθελῶν, ζωὴν τὴν ἀτελεῦτητον, πᾶσι πιστοῖς ἐπήγασας, Δέσποτα, ἐν ταύτῃ τούτους τοὺς ἐκδημήσαντας, εὐσεβῶς κατὰταξον, παρορῶν τὰ πταίσματα, συγχωρῶν ἁμαρτίας Ἀθάνατε.

Θεοτοκίον

Ἀσπόρως συνέλαβες Ἀγνή, τὸν Λόγον τὸν αἰδίων, σωματικῶς ἡμῖν ὁμιλήσαντα, τὸν τοῦ θανάτου τὴν ἰσχὺν λύσαντα, καὶ ζωὴν πηγάσαντα, καὶ θνητοῖς ἀνάστασιν, τῇ αὐτοῦ εὐσπλαγχνία παρέχοντα.

Ὡδὴ δ' Ὁ Εἰρμὸς

Ὅρος σὲ τῇ χάριτι, τῇ θεῖα κατάσκιον, προβλεπτικοῖς ὁ Ἀββακούμ, κατανοήσας ὀφθαλμοῖς, ἐκ σοῦ ἐξελεύσεσθαι, τοῦ Ἰσραὴλ προανεφώνει τὸν Ἅγιον, εἰς σωτηρίαν ἡμῶν καὶ ἀνάπλασιν.

Λαμπάδες ἐν Πνεύματι, ζωῆς λόγον φαίνουσαι, καὶ τὰ πληρώματα τῆς γῆς, φωταγωγοῦσαι μυστικῶς, Προφήται ὠράθητε, διὸ βοᾶ. Εὐχαῖς ἡμῶν συντηρήσατε, τὴν τῆς ψυχῆς μου λαμπάδα ἀκοίμητον.

Ὡς πλήρεις ναμάτων, ζωηρῶν τοῦ Πνεύματος, ἀναφανέντες ποταμοί, καὶ καταρδεύοντες τὴν γῆν, Προφήται θεσπέσιοι, τὴν τῶ αὐχμῶ κατατακεῖσαν καρδίαν μου, καταδροσίσατε ταύτην πανεύφημοι.

Partecipi della passione divina e dell'irraggiungibile regno futuro, gloriosi martiri, liberatemi dalle passioni carnali in questa vita, dalla geenna e dal giudizio nel secolo venturo, con le vostre preghiere al Creatore.

Theotokion. Il tuo popolo, radunato in questo tempio per cantarti, rendi partecipe un giorno delle dimore immateriali, o dimora più vasta dei cieli, per il favore della materna intercessione presso Cristo Signore e Sovrano di tutti.

Dei defunti. Stesso Irmòs.

Tu che solo sei buono e misericordioso, dà riposo ai fedeli trapassati nel paradiso celeste, nel luogo dell'ineffabile gioia, dove l'esultanza fa risplendere la il nugolo dei martiri.

Tu solo apparisti sulla terra senza peccato, mio Salvatore, che per la tua misericordia togliesti il peccato; dà riposo alle anime trapassate nel tuo paradiso di santità, nelle delizie celesti, o amico degli uomini.

Abolendo il dominio della morte hai fatto scaturire la vita eterna per tutti i fedeli, che ti hanno raggiunto nella pietà, immortale Signore: concedila senza guardare le mancanze, ma perdona tutti i loro peccati.

Theotokion. Senza seme, Vergine, concepisti il Verbo eterno, incarnatosi per vivere fra noi; distruggendo il potere della morte, fece scaturire la vita e donò ai mortali la risurrezione, lui che è misericordioso.

Ode 4. Irmòs.

Avvacum, contemplando con occhi profetici te, come monte ombreggiato dalla grazia divina, annunziò che da te sarebbe uscito il santo d'Israele, a salvezza e rinnovazione nostra.

Appariste lampade che nello Spirito manifestano il Verbo della vita e misticamente rischiarano tutta la terra, o profeti; perciò grido: con la vostra preghiera tenete accesa la lampada del mio cuore.

Come fiumi traboccanti dei flutti vivificanti dello Spirito, irrigando la terra con le vostre onde, gloriosi profeti ispirati, spandete, nella mia anima arida e logora il vostro refrigerio.

Μαρτυρικὸν

Αἱμάτων πανεύφημοι, ῥάνισι τοὺς ἄνθρακας, ἐναποσβέσαντες σοφοί, τῆς ἀθείας ἀθληταί, τοῖς πεπυρωμένοις με, τοῦ πονηροῦ καταφλεγόμενον βέλεσι, καταδροσίσατε δρόσω τοῦ Πνεύματος.

Μαρτύρων Χριστέ μου, τὰς λιτὰς προσδεξαμένοις, ἐναθλησάντων ὑπὲρ σοῦ, καὶ νικησάντων τὸν ἐχθρόν, ἐχθρῶν ὀρωμένων με, ὡς ἀγαθός, καὶ ἀοράτων ἐξάρπασον, ἐπιζητούντων αἰεὶ θανατῶσαι με.

Θεοτοκίον

Ναὸν σὲ τῆς δόξης, ἐπιστάμενοι Ἄχραντε, ἐν τῷ ναῷ σου τῷ σεπτῷ, συναθροιζόμενοι πιστῶς, τὴν σὴν ἐξαιτούμεθα, θεοπρεπῶς ἀγνή Παρθένε βοήθειαν, καὶ τὴ σεπτὴ σου πρεσβεία σωζόμεθα.

Κανὼν εἰς κοιμηθέντας

Εἰρμὸς ὁ αὐτὸς

Νεκρώσας τὸν ἄδην, ἀητήτην δυνάμει σου, ὁ λογισθεὶς ἐν τοῖς νεκροῖς, μόνος ἐλεύθερος Χριστέ, ψυχὰς ἐλευθέρωσον, τῶν εὐσεβῶν τῆς ἐν αὐτῷ κατακρίσεως, ταῖς τῶν ἁγίων μαρτύρων δέησεν.

Ὁ πάντων ὑπάρχων, ὡς Δεσπότης ἀντάξιος, τοὺς ἐξ Ἀδάμ τῆς σῆς σφαγῆς, λύτρον ἐδέξω καὶ τιμὴν, διὸ σου δεόμεθα, τῶν οἰκτιρμῶν τοὺς μεταστάντας ἀνάπαυσον, τὴν τῶν πταισμάτων παρέχων συγχώρησιν.

Ἐπέστης Σωτὴρ μου, τὴν ἐν τάφῳ κατάθεσιν, καὶ τοὺς ἐν τάφοις κατοικεῖν, κατακριθέντας γηγενεῖς, νεκροὺς ἐξανέστησας, νῦν δὲ ζωῆς τῆς αἰδίου, ἀξίωσον τοὺς μεταστάντας, ὡς μόνος φιλόνητος.

Θεοτοκίον Σέσωσται τὸ γένος, τῶν ἀνθρώπων τῷ τόκῳ σου, σὺ γὰρ ἐκύησας ἡμῖν, τὴν ἐνυπόστατον ζωὴν, θανάτου καθαιρέσιν καὶ πρὸς ζωὴν ἐργαζομένην ἐπάνοδον, Θεογεννήτορ πανάμωμε Δέσποινα.

Ὡδὴ ε' Ὁ Εἰρμὸς

Ὁ φωτίσας τὴ ἐλλάμπει, τῆς σῆς παρουσίας Χριστέ, καὶ φαίδρυνας τῷ Σταυρῷ σου, τοῦ κόσμου τὰ πέρατα, τὰς καρδίας φώτισον φωτὶ, τῆς σῆς θεογνωσίας, τῶν ὀρθοδόξως ὑμνούντων σε.

Οἱ τοῦ Νόμου τὴ σκιά, εὐσεβῶς διαπρέψαντες, καὶ τὸ φέγγος τῆς ἐνθέου, μηνύσαντες χάριτος, τῆς σκιάς μὲ ῥύσασθε, θανατηφόρου ἁμαρτίας, Θεοῦ Προφήται πανένδοξοι.

Ἐπορθρίσας πρὸς Θεόν, ἐκ νυκτὸς θεαυγέστατε, Ἥσαϊα, ἐφωτίσθης, καὶ φῶς ἐχρημάτισας, διὸ ἱκετεύω σε, τὴν σκοτισθείσάν μου καρδίαν, σαῖς προσευχαῖς φωταγώγησον.

Martyrikà. Speggnendo con i rivi del vostro sangue, o illustri, i carboni ardenti dell'ateismo, refrigerate me, dardeggiato dal maligno, con la rugiada dello Spirito.

Tu che gradisci l'intercessione dei martiri, che per te lottarono e sconfissero il nemico, tu che sei buono, o Cristo, strappami dai nemici visibili e immateriali, che sempre cercano di uccidermi.

Theotokion. Tempio della gloria sei tu, pura Vergine e noi, devotamente radunati nel tuo tempio santo, imploriamo il tuo soccorso e la tua venerabile protezione in cui troviamo salvezza.

Dei defunti. Stesso Irmòs.

Annoverato fra i morti tu, l'unico libero, uccidesti l'inferno con la tua invincibile forza, Cristo: per le preghiere dei tuoi santi martiri, libera da ogni condanna le anime dei fedeli.

Ti sei acquistato i figli di Adamo come prezzo della tua immolazione, o Sovrano, propiziazione universale; per questo chiediamo alla tua misericordia di donare il riposo ai defunti, perdonando le loro colpe.

Per noi hai sofferto d'esser seppellito per risuscitare i mortali, condannati a vivere nell'ombra della morte; o mio Salvatore, unico filantropo, concedi ai defunti la vita eterna.

Theotokion. Per il tuo parto si salvò la stirpe umana: tu infatti concepisti per noi la vita enipostatica, che libera dalla morte e ci conduce alla vita, purissima Sovrana, Genitrice di Dio.

Ode 5. Irmòs.

Tu che col fulgore della tua venuta, Cristo, ci illuminasti e con la tua croce facesti splendere i confini del mondo, con la luce della tua scienza divina, illumina i cuori di quanti in modo ortodosso ti inneggiano.

Brillando per la pietà all'ombra della Legge, rivelaste il vivo splendore della grazia di Dio: salvatemi dall'ombra del peccato mortale, gloriosi profeti del Signore.

Vegliando davanti a Dio tutta la notte, luminoso profeta Isaia, riflettevi la divina illuminazione; perciò ti supplico: al mio cuore ottenebrato porta la luce con le tue sante preghiere.

Μαρτυρικά

Τεινόμενοι καὶ τὸ σῶμα, ποιναῖς συντριβόμενοι, πανεύφημοι ἀθλοφόροι, Θεὸν ἐδοξάσατε, τοῖς οἰκεῖοις μέλεσιν, ὃν ἵκετεύσατε τυχεῖν με, δόξης ἐν Θεοῦ μακάριοι.

Συλλαβεῖν με ἐν γαστρὶ, διανοίας τὸν φόβον σου, καὶ κυῆσαι σωτηρίας σου, πνεῦμα ἀξιώσον, διὰ τῶν Μαρτύρων σου, τῶν ὀλικῶς σὲ ποθησάντων, Λόγε Θεοῦ ὑπεράγαθε.

Θεοτοκίον

Μητέρα σὲ τοῦ τὰ πάντα, βουλήσει ποιήσαντος, γινώσκοντες τῷ ναῶ σου, τῷ θεῷ προστρέχοντες, ἐν αὐτῷ αἰτούμενοι, τὴ μεσιτεία σου Παρθένε, λύσιν σφαλαμάτων κομίσασθαι.

Κανὼν εἰς κοιμηθέντας

Εἰρμός ὁ αὐτὸς

Ίώμενος τὸν ἰὸν τοῦ θανάτου, τὸν θάνατον κατεδέξω, καὶ θανάτου τὸ κέντρον ἠμαύρωσας, ἀλλ' αὐτὸς ἀνάπαυσον, οὓς προσελάβου ζωοδότα, ταῖς τῶν Μαρτύρων δεήσεσιν.

Νεκρώσεως καὶ φθοράς, τοὺς ἀνθρώπους ἀπήλλαξας, τὰ πνεύματα τῶν πιστῶς, μεταστάντων κατάταξον, ἐν σκηναῖς Ἁγίων σου, ὅθεν ἀπέδρα πᾶσα λύπη, καὶ εὐφροσύνη πεφύτευται.

Παράδεισον τῷ σὺν σοί, κρεμασθέντι ὡς ἤνοιξας, νῦν προσδέχου τὰς ψυχάς, τῶν πρὸς σὲ διὰ πίστεως, μεταστάντων Δέσποτα, διδοὺς αὐτοῖς ἐν Ἐκκλησίᾳ, τῶν πρωτοτόκων ἀυλίζεσθαι.

Θεοτοκίον

Ἦρομένη τοὺς ἐν σοί, τῆς ἐλπίδος τὴν ἄγκυραν, κατέχοντας, πρὸς λιμένα τοῦ θεοῦ θελήματος, εὐμενῶς ὀδήγησον, τὴ μητρικὴ σου παρηγορία, εὐλογημένη Πανάμωμε.

Ὡδὴ ς' Ὁ Εἰρμός

Ἐκύκλωσεν ἡμᾶς ἐσχάτη ἄβυσσος, οὐκ ἔστιν ὁ ῥυόμενος, ἐλογίσθημεν ὡς πρόβατα σφαγῆς, σῶσον τὸν λαόν σου ὁ Θεὸς ἡμῶν, σὺ γὰρ ἰσχύς τῶν ἀσθενούντων καὶ ἐπανόρθωσις.

Πελάγει με τοῦ βίου κινδυνεύοντα, καὶ κῆτε προσριπτούμενον ἁμαρτίας, ἀναμάρτητε Χριστέ, ὡς τὸν Ἰωάνν ἐκ φθορᾶς ἐξάρπασον, καὶ πρὸς ζωῆς γαληνοτάτους, λιμένας ἴθουνον.

Χορὸς προφητικὸς καθικετεύει σε, οἱ Νόμου διαλάμψαντες, τὸν πρὸ Νόμου θεραπεύσαντες Χριστόν, σὲ τὸν ἐν αὐτοῖς ἀναπαυόμενον, ἁμαρτιῶν πᾶσι παράσχου, λύσιν ὡς εὐσπλαγχνος.

Martyrikà. I corpi tesi, tormentati dai supplizi, gloriosi atleti del Signore, Dio vi glorificò nelle vostre membra; con le vostre preghiere ottenetemi, o beati, la gloria degli eletti.

Verbo di Dio, tesoro di beni, fa' che nella mia anima venga concepito il timore della tua maestà, generando lo spirito della tua salvezza, per le preghiere dei tuoi martiri, che all'infuori di te non amarono nessuno.

Theotokion. In te riconosciamo la Madre di colui che di sua volontà creò il mondo; accorriamo al tuo tempio divino per domandarvi, o Vergine, la remissione dei peccati, grazie alla tua mediazione.

Dei defunti. Stesso Irmòs.

Prendendo su di te la morte e il suo veleno accettasti la condizione mortale e ottundesti il pungiglione della morte; dà riposo, dunque, o Cristo vivificante alle anime dei defunti, per le preghiere dei tuoi martiri.

Tu che liberasti l'umanità dalla tomba e dalla morte, dona ai tuoi fedeli defunti d'abitare nel tuo paradiso di santità, dove non c'è dolore, ma letizia e gioia fioriscono.

Come apristi il paradiso al crocifisso con te, accogli sempre Signore, le anime dei fedeli defunti e dona loro d'abitare nella Chiesa dei primogeniti.

Theotokion. Salvezza di chi possiede in te l'ancora di speranza, conducili, Vergine benedetta e purissima, al porto della volontà divina, tu che sempre sei buona e maternamente intercedi.

Ode 6. Irmòs.

Ci ha circondato l'estremo abisso: non c'è chi ci liberi; siamo considerati pecore da sgozzare; salva il tuo popolo, o Dio nostro; poiché tu sei la forza e il restauro dei deboli.

In pericolo nell'oceano di questa vita e gettato alle fauci del mostro del peccato, come Giona, liberami dalla fossa della morte; Cristo, divino nocchiero, guidami ai porti tranquilli della vita.

Il coro dei santi profeti, che rifulsero sotto la legge, servendo Cristo prima della Legge, ti supplica: tu che riposi in essi, o Buono, concedici la remissione dei peccati.

Μαρτυρικά

Κυκλούμενοι ποιναίς καὶ μαστιγώσεις, Χριστὸν οὐκ ἐξηγήσασθε, παμμακάριστοι, διὸ μὲ τοῦ ἐχθροῦ, ταῖς ἐπαγωγαῖς περικυκλούμενον, ταῖς πρὸς Θεὸν ὑμῶν πρεσβείαις, ἀπολυτρώσασθε.

Τῶν ἄθλων καλλοναίς ὠραϊζόμενοι, τῇ πάντων ὠραιότητι, πλησιάζετε ὀπλίται τοῦ Χριστοῦ, ὅθεν δυσωπῶ τῆς διανοίας μου, τὸ ἀκαλλῆς καθωραΐσαι, θείαις δεήσεσιν.

Θεοτοκίον

Μαρία καθαρὸν τοῦ Λόγου σκῆνωμα, παθῶν ἐναποκάθαρον, τὴν καρδίαν μου καὶ σκεῦος καθαρὸν, Πνεύματος τοῦ Θεοῦ ἀποτελέσον, ἵνα ὑμῶ καὶ μεγαλύνω, σὲ τὴν Πανύμνητον.

Κανὼν εἰς κοιμηθέντας

Εἰρμός ὁ αὐτὸς

Ὡς εὐπλαγχνος τοῖς μεταστάσι δώρησαι, πταισμάτων τὴν συγχώρησιν, τὴν αἰώνιον ἀπόλαυσιν διδούς, ἔνθα καταλάμπει τοῦ προσώπου σου, ὁ φωτισμός, καὶ καταυγάζει, τοὺς ἀθλοφόρους σου.

Τῶ αἵματι τῶ ἐκ πλευρᾶς σου ῥέυσαντι, τὸν κόσμον ἠλευθέρωσας, τοὺς ἐν πίστει μεταστάντας οὖν πρὸς σέ, ῥύσαι τῇ δυνάμει τῶν παθημάτων σου, σὺ γὰρ τιμὴν, τὴν ὑπὲρ πάντων, σεαυτὸν δέδωκας.

Ὁ πλάσας μὲ χερσὶν ἀχράντοις πρότερον, καὶ πνεῦμα χαρισάμενος, καὶ πρὸς γῆν καταπεσόντα χαλεπῶς, πάλιν ἀναπλάσας ὠραιότερον, νῦν τὰς ψυχὰς, τῶν μεταστάντων, αὐτὸς ἀνάπαυσον.

Νυμφώνά σου τὸν φωτοφόρον Κύριε, σιηνῶσαι καταξίωσον, τοὺς ἐν πίστει κοιμηθέντας τῇ εἰς σέ, τούτων παρορῶν τὰ ἁμαρτήματα, ὡς ἀγαθός, καὶ ἐλεήμων, καὶ πολυέλεος.

Θεοτοκίον

Ἦμνούμεν σε, εὐλογημένη Ἀχραντε, δι' ἧς ἡμῖν ἀνέτειλε, τοῖς ἐν σκότει τοῦ θανάτου καὶ σκιά, τῆς δικαιοσύνης ἄδυτος Ἥλιος, σὺ γὰρ ἡμῖν τῆς σωτηρίας, πρόξενος γέγονας.

Ὡδὴ ζ' Ὁ Εἰρμός

Σὲ νοητὴν, Θεοτόκε κάμινον, κατανοοῦμεν οἱ πιστοί, ὡς γὰρ Παῖδας ἔσωσε τρεῖς, ὁ ὑπερυψούμενος, ὅλον μὲ τὸν ἄνθρωπον, ἐν τῇ γαστρὶ σου ἀνέπλασεν, ὁ αἰνετός τῶν Πατέρων, Θεός καὶ ὑπερένδοξος.

Τῶν Προφητῶν, δυσωπεῖ σὲ Κύριε, ὁ ἱερώτατος χορός, εὐλογίαις πνευματικαῖς, πάντας ἐπευλόγησον τοὺς δοξολογοῦντας σε, καὶ ἐν αἰνέσει κραυγάζοντας, ὁ αἰνετός τῶν Πατέρων, Θεός καὶ ὑπερένδοξος.

Martyrikà. Provatì da pene e tormenti; beati martiri, mai rinnegaste Cristo; con le vostre preghiere a Dio, liberate me, provato dagli assalti del nemico.

Ornati di atletica perfezione, soldati di Cristo, ora state presso colui che orna di bellezza il mondo; per questo vi supplico di correggere la viltà della mia anima, affinché le vostre preghiere l'abbelliscano.

Theotokion. Dimora casta e pura del Signore, purifica dalle passioni il mio cuore; o tempio del Verbo, rendimi limpido vaso dello Spirito divino, perché canti e magnifichi te, degna di ogni lode.

Dei defunti. Stesso Irmòs.

Misericordioso Dio, concedi ai defunti il perdono dei peccati e la gioia senza fine, là dove risplende il tuo volto, che illumina i tuoi santi martiri.

Per il sangue fluìto dal tuo fianco liberasti il mondo, Dio Salvatore: libera, dunque, tutti i fedeli defunti per la forza della tua passione, perché tu stesso ti sei liberato in riscatto per il mondo.

Le tue mani mi plasmarono un tempo e ponesti in me il tuo Spirito e pure dopo la caduta hai voluto riplasmarmi più bello di prima; dà riposo, ora, alle anime dei fedeli defunti.

Concedi un posto al tuo banchetto, nella luminosa sala del festino, ai fedeli che in te riposano, senza guardare i loro peccati, Signore misericordioso e compassionevole, unico buono.

Theotokion. T'inneggiamo, Vergine benedetta, per te è sorto per noi immersi nella tenebre e nell'ombra della morte l'intramontabile Sole di giustizia: divenisti infatti per noi mediatrice di salvezza.

Ode 7. Irmòs.

Noi fedeli, Madre di Dio, ti consideriamo spirituale fornace, poiché come quella salvò i tre fanciulli, così l'Altissimo nel tuo grembo riplasmò me tutto intero, il benedetto Dio dei padri, gloriosissimo.

I santi profeti in coro t'implorano, Signore: benedici con benedizioni spirituali coloro che ti glorificano e con canti d'esaltazione senza sosta gridano a te, Dio dei nostri padri, benedetto e gloriosissimo.

Οἱ τοῦ πυρός, φύσιν ἐκνικήσαντες, ἐπουρανίῳ
δροσιμῶ, θεῖοι Παῖδες ἐκ τοῦ πυρός, τοῦ
διαιωνίζοντος, ῥύσασθέ με ψάλλοντα, καί ἐν
αἰνέσει κραυγάζοντα, ὁ αἰνετός τῶν Πατέρων,
Θεός καὶ ὑπερένδοξος.

Μαρτυρικὰ

Μαρτυρικαίς, νίκαις κλειζόμενοι, δόξης ἐτύχετε
Θεοῦ, αἰωνίου δόξης ἡμᾶς, ὅθεν ἀξιώσατε,
Μάρτυρες πανένδοξοι, τοὺς εὐσεβῶς
ἀναμέλποντας, ὁ αἰνετός τῶν Πατέρων, Θεός
καὶ ὑπερένδοξος.

Οἱ τὰς ὀρμᾶς, τῶν λεόντων παύσαντες, τὴ πρὸς
τὸν Κύριον ὀρμή, τὸν ὀρμῶντα νῦν κατ' ἐμοῦ,
δράκοντα πατάξατε Μάρτυρες, καὶ σώσατε
εὐσεβοφρόνως βοῶντά με, ὁ αἰνετός τῶν
Πατέρων, Θεός καὶ ὑπερένδοξος.

Θεοτοκίον

Πρὸς τὸν ἐκ σοῦ, γεννηθέντα Κύριον, γενοῦ
μεσίτης Ἀγαθή, τῆς γεέννης καὶ τοῦ πυρός, ὅπως
μὲ λυτρώσῃται, καὶ καταξιώσῃ με τῆς βασιλείας
κραυγάζοντα, ὁ αἰνετός τῶν Πατέρων, Θεός καὶ
ὑπερένδοξος.

Κανὼν εἰς κοιμηθέντας

Εἰρμός ὁ αὐτός

Μαρμαρυγαίς, τῆς ἀχράντου δόξης σου,
περιαυγάζεσθαι Χριστέ, τοὺς ἐκ ζάλης τῆς
κοσμικῆς, πρὸς σὲ ἐκδημήσαντας, πάντας
καταξιώσον, μετὰ Μαρτύρων κραυγάζειν σοί, ὁ
αἰνετός τῶν Πατέρων, Θεός καὶ ὑπερένδοξος.

Νέος Ἀδάμ, ἀληθῶς γενόμενος, ὁ τοῦ Ἀδάμ
δημιουργός, τὴν κατάραν τὴν τοῦ Ἀδάμ, μόνος
ἐξηφάνισας, ὅθεν σου δεόμεθα, τοὺς
μεταστάντας ἀνάπαυσον, ἐν τῇ τρυφῇ τοῦ
Παραδείσου Χριστέ, ὡς μόνος ἐϋσπλαγχνος.

Ὁ τὴν ἡμῶν, φυσικὴν ἀσθένειαν, μόνος
γινώσκων ὡς Θεός, ἀγαθός τε καὶ συμπαθής,
πάντας οὖς μετέστησας, ἔνθα φῶς τὸ ἄδυτον,
ἐπισκοπεῖ τοῦ προσώπου σου, τάξον Χριστέ, ὁ
τῶν Πατέρων, Θεός καὶ ὑπερένδοξος.

Θεοτοκίον

Νόμου σκιαί, καὶ τὰ πρὶν αἰνίγματα, τῷ σῶ
παρῆλθον τοκετῷ Θεομητορ, σὺ γὰρ ἡμῖν τὸ τῆς
θείας χάριτος, φέγγος ἐξανέτειλας, δι' οὗ τῆς
πρὶν ἐκλυτρούμεθα, ἀράς, Ἀγνή, ἀνυμοῦντες,
Θεὸν τὸν ὑπερένδοξον.

Ὡδή η' Ὁ Εἰρμός

Ἐν καμίνῳ Παῖδες Ἰσραὴλ, ὡς ἐν χωνευτηρίῳ,
τῷ κάλλει τῆς εὐσεβείας, καθαρῶτερον χρυσοῦ,
ἀπέστιλβον ψάλλοντες. Εὐλογεῖτε πάντα τὰ
ἔργα, τὸν Κύριον ὑμνεῖτε, καὶ ὑπερυψοῦτε εἰς
πάντας τοὺς αἰῶνας.

Fanciulli, fedeli a Dio, per la rugiada celeste
avete vinto la natura del fuoco: salvatemi dalla
fiamma eterna perché possa salmodiare senza
sosta e celebrare il Dio dei nostri padri,
benedetto e gloriosissimo.

Martyrikà. Divenuti illustri per i trofei
conquistati nello stadio, trovaste gloria in Dio:
rendetemi degno, gloriosi martiri, dell'eterna
gloria preparata per chi canta devotamente il
Dio dei nostri padri, benedetto e
gloriosissimo.

O martiri, che domaste i leoni azzati contro
di voi, per il vostro slancio verso il Signore,
calpestate il drago che sempre mi si avventa
contro e salvate me che canto il Dio dei nostri
padri, benedetto e gloriosissimo.

Theotokion. Sii mia avvocata, Madre buona,
presso il Dio che hai generato, perché si degni
di salvarmi dalla geenna e mi accolga nel
regno dei cieli, sì che possa cantare sempre il
Dio dei nostri padri, benedetto e
gloriosissimo.

Dei defunti. Stesso Irmòs.

Incorona con i raggi della tua immacolata
gloria, o Cristo, tutti quelli che dall'oceano di
questa vita son passati a te per cantare con i
santi martiri il Dio dei nostri padri, benedetto
e gloriosissimo.

Tu incarni il nuovo Adamo: modellasti
l'antico e la maledizione gravante su di lui
cancellasti da solo; perciò ti preghiamo, dà
riposo ai fedeli defunti, nelle delizie del
paradiso, o Cristo, unico compassionevole.

Tu solo sai la nostra fragilità: tu che sei
buono e compassionevole, colloca i fedeli
defunti là dove splende la luce senza fine della
tua visione, Cristo Dio dei nostri padri,
benedetto e gloriosissimo.

Theotokion. Le ombre della legge, i sogni
d'un tempo svaniscono nel tuo concepimento:
hai fatto sorgere su noi la fulgida grazia di Dio,
per cui fummo salvati dall'antica condanna, o
pura Madre di Dio, noi che celebriamo il Dio
gloriosissimo.

Ode 8. Irmòs.

Nella fornace i figli d'Israele, come metallo
in fusione, più che oro puro, brillarono per la
bellezza della pietà, cantando: benedite opere
tutte, inneggiate il Signore ed esaltatelo per
tutti i secoli.

Πειρασθέντες καὶ διὰ Χριστόν, ἀδίκως διωχθέντες Προφήται, ἐκ πειρασμῶν τε καὶ κολάσεων ἡμᾶς, λυτρώσασθε μέλλοντας. Εὐλογεῖτε πάντα τὰ ἔργα, τὸν Κύριον ὑμνεῖτε, καὶ ὑπερυψοῦτε εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Ὡς δοχεῖα θεῶν δωρεῶν, Προφήται θεηγόροι πρεσβεύσατε, καταγῶγια ἡμᾶς γενέσθαι τοῦ Πνεύματος, τοὺς βοῶντας. Πάντα τὰ ἔργα, τὸν Κύριον ὑμνεῖτε, καὶ ὑπερυψοῦτε, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Μαρτυρικὸν

Δεσμευθέντες πᾶσαν τοῦ ἐχθροῦ, ἐλύσατε κακίαν, διὸ μὲ πεπεδημένον, ἀμαρτήμασι σοφοί, λυτρώσατε Μάρτυρες, μελωδοῦντα. Πάντα τὰ ἔργα, τὸν Κύριον ὑμνεῖτε, καὶ ὑπερυψοῦτε εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Θεοτοκίον

Φωτοδότην τέξασα Θεόν, ὀλόφωτε Παρθένε, τὰ ὄμματα τῆς καρδίας μου, καταύγασον φωτὶ, Θεοῦ ἐπιγνώσεως, εἰς τὸ μέλπειν. Πάντα τὰ ἔργα, τὸν Κύριον ὑμνεῖτε, καὶ ὑπερυψοῦτε εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Κανὼν εἰς κοιμηθέντας

Εἰρμός ὁ αὐτός

Παραστάτας Σῶτερ δεξιούς, τῇ πίστει δικαιοσύνας, πρεσβείαις τῶν ἀθλοφόρων, οὐς μετέστησας πιστούς, ἀνάδειξον μέλλοντας, Εὐλογεῖτε πάντα τὰ ἔργα, τὸν Κύριον ὑμνεῖτε, καὶ ὑπερυψοῦτε εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Ῥύπον πάντα τῶν σῶν οἰκετῶν, τῆς σῆς φιλανθρωπίας, τῇ δρόσω τῶν κοιμηθέντων, ἀποπλύνας σὲ ὑμνεῖν, ἀξιώσον ψάλλοντας. Εὐλογεῖτε πάντα τὰ ἔργα, τὸν Κύριον ὑμνεῖτε, καὶ ὑπερυψοῦτε εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Ὁ θανάτου ἔχων καὶ ζωῆς, πᾶσαν τὴν ἐξουσίαν, τοὺς πίστει κεκοιμημένους, σῆς ἐλλάμψεως τυχεῖν, εὐδόκησον κράζοντας. Εὐλογεῖτε πάντα τὰ ἔργα, τὸν Κύριον ὑμνεῖτε, καὶ ὑπερυψοῦτε εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Θεοτοκίον

Σωτηρίας πρόξενος ἡμῖν, καὶ τῆς εἰς ἀπεράντους αἰῶνας, διαμονῆς τε καὶ λαμπρότητος, Ἀγνή ἐγένου Πανάμωμε. Σὲ ὑμνοῦμεν πάντα τὰ ἔργα, καὶ ὑπερυψοῦμεν εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Ὡδή θ' Ὁ Εἰρμός

Τύπον τῆς ἀγνῆς λοχείας σου, πυρπολουμένη βᾶτος ἔδειξεν ἀφλεκτος, καὶ νῦν καθ' ἡμῶν, τῶν πειρασμῶν ἀγριαίνουσας, κατασβέσαι αἰτοῦμεν τὴν κάμινον, ἵνα σὲ Θεοτόκε, ἀκαταπαύστως μεγαλύνωμεν.

Ingiustamente provati e perseguitati per Cristo da prove e tormenti, o profeti, liberate noi che cantiamo: benedite, opere tutte, inneggiate al Signore ed esaltatelo per tutti i secoli.

Vasi in cui Dio mise i suoi doni, profeti ispirati, senza sosta pregate perché diventiamo dimore dello Spirito santo, noi che gridiamo: benedite, opere tutte, inneggiate al Signore ed esaltatelo per tutti i secoli.

Martyrikòn. Incatenati spezzaste ogni astuzia del nemico: liberatemi dunque dalle catene del peccato, sapienti martiri, perché canti: benedite, opere tutte, inneggiate al Signore ed esaltatelo per tutti i secoli.

Theotokìon. Tu che concepisti la fonte della luce, o Vergine, rischiara gli occhi del mio cuore alla luce della sapienza divina per cantare: opere tutte, inneggiate al Signore ed esaltatelo per tutti i secoli.

Dei defunti.

Stesso irmòs.

Tu che per la fede giustifichi gli uomini, per le preghiere dei martiri, Dio Salvatore, colloca alla tua destra i fedeli defunti per cantare: opere tutte, lodate il Signore ed esaltatelo per tutti i secoli.

Dei tuoi servi defunti, Signore lava ogni colpa con la rugiada del tuo amore, perché cantino: opere tutte, lodate il Signore ed esaltatelo nei secoli.

Tu che hai piena potestà sulla vita e sulla morte, compiàciti di far trovare il tuo splendore a quanti con fede si sono addormentati acclamando: Opere tutte, lodate il Signore, ed esaltatelo per tutti i secoli.

Theotokìon. Vergine pura, sei per noi mediatrice di salvezza nello splendore della vita eterna; noi tutte opere del Signore ti cantiamo, divina Madre e ti esaltiamo per tutti i secoli.

Ode 9. Irmòs.

Il rovelto ardente che non si consumava ci ha mostrò una figura del tuo parto puro; estingui, ora, ti preghiamo, la fornace delle tentazioni che infuria contro di noi, affinché, Madre di Dio, senza fine ti magnifichiamo.

Ἴνα ἱεροῖς σκηνώμασι, προδηλωθῆ Χριστέ, σοῦ ἡ συγκατάβασις, σκευὴ ἐκλεκτὰ τοὺς σοὺς Προφήτας ἀνέδειξας, δι' αὐτῶν προδηλῶν τὰ ἐσόμενα, δι' ὧν σὲ δυσωποῦμεν, τοὺς οἰκτιροῦς σου ἡμῖν δώρησαι.

Ἐφθης τοῖς Προφήταις Δέσποτα, καθὼς ἐχώρουν βλέπειν σου τὴν λαμπρότητα, τούτων προσευχαίς, χωρητικούς ἡμᾶς ποιήσον, τῶν ἐν σοὶ καθαρῶν ἐπιλάμψεων, παθῶν ἐξ ἁμαρτίας, ἀποκαθάρας τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Μαρτυρικὰ

Σῶμα παραδόντες μᾶστιξι, τὰ τῶν δαιμόνων στίφη κατεμασίξατε, ἄπληγον τὸν νοῦν, διατηρήσαντες Μάρτυρες, πληγωθεῖσαν διὸ τὴν καρδίαν μου, τῷ βέλει τῆς κακίας, ταῖς προσευχαίς ὑμῶν ἰάσαθε.

Ἦλγει διωκτῶν κακόνοια, τὰς ἐκ πληγῶν ὀδύνας ὑμῖν προσφέρουσα, Μάρτυρες σεπτοί, τῆς εὐσεβείας ὑπέρμαχοι, τῆς ψυχῆς μου διὸ θεραπεύσατε, τὰς χαλεπὰς ὀδύνας, καὶ τῆς καρδίας μου τὰ τραύματα.

Θεοτοκίον

Φρίττει νοερὰ στρατεύματα, τὸ τοῦ Πατρὸς ὁρῶντα θεῖον ἀπαύγασμα, σοῦ ἐν ταῖς χερσίν, ἀνερμηνεύτως κρατούμενον, καὶ τὸ σὸν κεκτημένον ὁμοίωμα, ἵνα βροτούς Θεώσῃ, Παρθενομήτορ Παναμώμητε.

Κανὼν εἰς κοιμηθέντας

Εἰρμὸς ὁ αὐτὸς

Φεῖσαι ὡς Θεὸς φιλάνθρωπος, καὶ ἐλεήμων τοῦ ἰδίου σου πλάσματος, καὶ ἀνάπαυσον, ἐν ταῖς σκηναῖς τῶν Ἁγίων σου, ἔνθα Μάρτυρες πάντες ἀγάλλονται, τοὺς πίστει μεταστάντας, ἐκ τῶν προσκαίρων Πολυέλεε.

Ἐχων τοῦ ἐλέους ἄβυσσον, ὑπερνικῶσαν τὰ τῶν δούλων σου πταίσματα, προσδεξάμενος, οὐς ἐξελέξω ἀνάπαυσον, Ἀβραάμ ἐν τοῖς κόλποις φιλάνθρωπε, καὶ μετὰ τοῦ Λαζάρου, ἐν τῷ φωτί σου κατασκηνώσον.

Ρύστης καὶ Σωτὴρ γενόμενος, τοῦ τῶν ἀνθρώπων γένους διὰ σταυρώσεως, οὐς νῦν ἐξ ἡμῶν, ὡς εὐεργέτης μετέστησας, ἀπολαύσεως θείας ἀξίωσον, καὶ ζωῆς ἀκηράτου, καὶ εὐφροσύνης καὶ λαμπρότητος.

Θεοτοκίον

Ἐ τῶν ὑπὲρ νοῦν θαυμάτων σου! σὺ γὰρ Παρθένε μόνη, ὑπὲρ τὸν ἥλιον, πᾶσι δέδωκας, κατανοεῖν τὸ καὶ νότατον, θαῦμα Πάναγνε, τῆς σῆς γεννήσεως, τὸ τῆς ἀκαταλήπτου, διὸ σὲ πάντες μεγαλύνομεν.

Perché nelle sacre tende fosse rivelata in anticipo la tua benevolenza, facesti dei tuoi profeti strumenti eletti manifestando già per mezzo loro ciò che sarebbe stato; per loro ἴimploriamo: donaci la tua compassione.

Ti sei rivelato ai profeti, Sovrano, nella misura in cui erano capaci di vedere il tuo splendore; rendici capaci, per le loro preghiere, delle luci pure che sono in te, purificando le nostre anime dalle passioni peccaminose.

Martyrikà. Consegnando il corpo ai flagelli, avete flagellato le torme dei demoni, custodendo il vostro intelletto salvo dai loro colpi, o martiri: sanate dunque, con le vostre preghiere, il mio cuore colpito dal dardo del maligno.

Era l'ostilità dei persecutori, che pativa quando infliggeva a voi i dolori dei colpi, venerabili martiri, difensori della fede: curate dunque gli atroci dolori della mia anima e le ferite del mio cuore.

Theotokion. Fremono le schiere degli intelletti celesti vedendo il divino splendore del Padre inesplacabilmente tenuto da te fra le braccia e divenuto a te somigliante, Vergine Madre purissima, per divinizzare i mortali.

Dei defunti. Stesso Irmòs.

Tu che sei Dio misericordioso e amico degli uomini, perdona alla creatura da te plasmata e dà riposo nelle tende dei tuoi santi, dove tutti i martiri esultano, a quanti con fede hanno lasciato questo mondo effimero, o misericordiosissimo.

E' tuo l'abisso di misericordia che vince le colpe dei tuoi servi: accogli, dunque, coloro che hai scelto, dà loro riposo nel seno di Abramo, o amico degli uomini e falli dimorare con Lazzaro nella tua luce.

Divenuto con la crocifissione liberatore e Salvatore del genere umano, rendi degni del gaudio divino, della vita pura, della letizia e dello splendore quelli che tra di noi, nella tua benevolenza, hai ora trasferito.

Theotokion. Trascendono l'intelletto le tue meraviglie: tu sola sotto il sole, purissima Vergine, hai dato a tutti di contemplare il nuovissimo prodigio del tuo parto incomprendibile: perciò tutti ti magnifichiamo.

Exapostilaria. Tono 3.

O Dio, che solo riposi nel santuario, salva quanti invocano il tuo nome, per le preghiere degli apostoli, dei martiri, dei profeti, dei gerarchi e di tutti i santi.

O Dio, Re dei morti e dei vivi, dà riposo ai tuoi servi nelle tende degli eletti e se anche peccarono, mai da te si allontanarono, Dio Salvatore.

Gloria. E ora. *Theotokion.*

In te ci rallegriamo, divina Madre, nostra protettrice presso Dio: stendi la tua mano invisibile e distruggi i nostri nemici, invia ai tuoi servi un soccorso dall'alto.

Stichirà delle Lodi. Martyrikà. Tono 1.

Venite, popoli tutti, con inni e cantici spirituali onoriamo i vittoriosi di Cristo, i luminari del mondo, gli araldi della fede, la fonte perenne dalla quale per i fedeli sgorgano guarigioni; per le loro suppliche, Cristo Dio nostro, concedi al tuo popolo la pace e alle nostre anime la grande misericordia.

Ecco i soldati del gran Re: si opposero ai decreti dei tiranni e disprezzarono generosamente i tormenti; calpestate ogni seduzione e degnamente incoronati, chiedono al Salvatore pace e per le nostre anime la grande misericordia.

Non han potuto separarvi da Dio, lodatissimi martiri, né tribolazioni, né angoscia né fame, né persecuzione, né flagelli, né furore di belve, né spada o fuoco minaccioso; ma lottando per suo amore come in corpi estranei, dimenticaste la natura, disprezzando la morte e giustamente avete avuto ricompensa per le vostre pene: del regno di Dio siete divenuti eredi; pregate dunque senza sosta per le nostre anime.

Esultate, martiri, nel Signore; ingaggiano la buona battaglia, avete resistito ai re e vinto i tiranni; non temevate né fuoco, né ferro e mentre belve feroci vi divoravano il corpo, a Cristo, con gli angeli, inneggiavate, ottenendo così celesti corone; chiedete che sia donata al mondo la pace e alle nostre anime la grande misericordia.

Stico. Beati quelli che hai scelto e preso con te, Signore.

Στιχηρά τῶν Αἰῶνων, Μαρτυρικά

Ἦχος α'

Τοὺς ἀθλοφόρους τοῦ Χριστοῦ, δεῦτε λαοὶ ἅπαντες τιμήσωμεν, ὕμνοις καὶ ᾠδαῖς πνευματικαῖς, τοὺς φωστήρας τοῦ κόσμου, καὶ κήρυκας τῆς πίστεως, τὴν πηγὴν τὴν ἀέναον, ἐξ ἧς ἀναβλύζει τοῖς πιστοῖς τὰ ἰάματα. Αὐτῶν ταῖς ἰκεσίαις, Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν, τὴν εἰρήνην δώρησαι τῷ κόσμῳ σου, καὶ ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν τὸ μέγα ἔλεος.

Οὗτοι οἱ Στρατιῶται τοῦ Βασιλέως τοῦ μεγάλου, ἀντέστησαν τοῖς δόγμασι τῶν τυράννων, γενναίως κατεφρόνησαν τῶν βασάνων, καὶ τὴν πλάνην πᾶσαν πατήσαντες, ἀξίως στεφανωθέντες, αἰτοῦνται παρὰ τοῦ Σωτῆρος εἰρήνην, καὶ ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν τὸ μέγα ἔλεος.

Ἦμας πανεύφημοι Μάρτυρες, οὐ θλίψις, οὐ στενοχωρία, οὐ λιμός, οὐ διωγμός, οὐδὲ μάστιγες, οὐ θυμὸς θηρῶν, οὐ ξίφος, οὐδὲ πῦρ ἀπειλοῦν, χωρῖσαι Θεοῦ δεδύνηται, πόθῳ δὲ μᾶλλον τῷ πρὸς αὐτόν, ὡς ἐν ἀλλοτρίοις ἀγωνισάμενοι σώμασι, τὴν φύσιν ἐλάθετε, θανάτου καταφρονήσαντες, ὅθεν καὶ ἐπαξίως τῶν πόνων ὑμῶν, μισθὸν ἐκομίσασθε, οὐρανῶν βασιλείας κληρονόμοι γεγόνατε, ἀπαύστως πρεσβεύσατε ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

Ἀγαλλιᾶσθε Μάρτυρες ἐν Κυρίῳ, ὅτι τὸν ἀγῶνα τὸν καλὸν ἠγωνίσασθε, ἀντέστητε βασιλεῦσι, καὶ τυράννοισι ἐνίκησατε, πῦρ καὶ ξίφος οὐκ ἐπτόθητε, θηρῶν ἀγρίων κατεσθιόντων τὰ σώματα ὑμῶν, Χριστῷ μετὰ Ἀγγέλων τὴν ὕμνωδιαν ἀναπέμποντες, τοὺς ἀπ' οὐρανῶν στεφάνους ἐκομίσασθε, αἰτήσασθε δωρηθῆναι εἰρήνην τῷ κόσμῳ, καὶ ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν τὸ μέγα ἔλεος.

Νεκρώσιμον

Ἔργω Σωτήρ μου δεικνύς, ὅτι σὺ εἶ ἡ πάντων ἀνάστασις, λόγῳ Λόγε Λάζαρον ἐκ νεκρῶν ἐξανέστησας. Τότε μοχλοὶ συνετριβήσαν, πύλαι δὲ ἄδου συνεταράχθησαν, τότε ὕπνος ὁ τῶν ἀνθρώπων θάνατος ἀπεδείκνυτο, ἀλλ' ὁ εἰς τὸ σῶσαι τὸ πλάσμα σου, καὶ οὐκ εἰς τὸ κρίναι παραγενόμενος, οὗς ἐξελέξω ἀνάπαυσον, ὡς φιλόανθρωπος.

Δόξα... Καὶ νῦν... Θεοτοκίον

Χαίρε Μαρία Θεοτόκε, ὅτι ἔτεκες τὸν Βασιλέα, τὸν Σωτήρα καὶ φωστήρα πάντων τῶν αἰώνων.

Τὰ Ἀπόστιχα τῶν Αἰνῶν τοῦ Θεοφάνους
Σούς, Χριστέ, δούλους γράφον ἐν ζώντων
βίβλω.

Πανεύφημοι Μάρτυρες ὑμᾶς

Σοῦ Σῶτερ δεόμεθα τῆς σῆς, γλυκείας μεθέξεως, τοὺς μεταστάντας ἀξίωσον, καὶ κατασκήνωσον, ἐν σκηναῖς Δικαίων, ἐν μοναῖς Ἁγίων σου, καὶ ἐν ἐπουρανίοις σκηνώμασι, τῆ εὐσπλαχνία σου, παρορῶν τὰ πλημμελήματα, καὶ παρέχων αὐτοῖς τὴν συγχώρησιν.

Οὐδεὶς ἀναμάρτητος οὐδεὶς, τῶν ἀνθρώπων γέγονεν, εἰμὴ σὺ μόνε Ἀθάνατε, διὸ τοὺς δούλους σου, ὡς Θεὸς οἰκτίρμων, ἐν φωτὶ κατὰταξον, σὺν ταῖς χοροστασίαις Ἀγγέλων σου, τῆ εὐσπλαχνία σου, παρορῶν τὰ ἀνομήματα, καὶ παρέχων αὐτοῖς τὴν συγχώρησιν.

Ἦπὲρ τὰ ὁρώμενα τὰ σά, Σῶτερ ἐπαγγέλματα! ἃ ὀφθαλμὸς οὐ τεθέαται, καὶ οὐς οὐκ ἤκουσε, καὶ ἐπὶ καρδίαν, οὐκ ἀνέβη πώποτε, ἀνθρώπου, δυσωπούμέν σε Δέσποτα, τυχεῖν εὐδόκησον, τοὺς πρὸς σὲ μεταχωρήσαντας, καὶ παράσχου ζωὴν τὴν αἰώνιον.

Σταυρῶ σου γηθόμενοι Σωτήρ, θαρροῦντες οἱ δούλοί σου, πρὸς σὲ μετέστησαν Κύριε, ὄν νῦν ἀντίλυτρον, τῶν αὐτῶν πταισμάτων, ὡς δεσπότης δώρησαι, ἐφ' οὗ σου τὸ ζώηροντον ἔχεας, αἷμα καὶ τιμιον, καὶ τῆς δόξης ἀνεσπέρου σου, ἀπολαύειν τούτους καταξίωσον.

Necròsimo. Con le opere, mio Salvatore, mostri d'esser la risurrezione di tutti, risuscitando Lazzaro dai morti con la tua parola, o Verbo; allora furono infrante le sbarre dell'Ade e scardinate le sue porte; allora si rivelò un sonno la morte dell'uomo; tu dunque, che sei venuto non per giudicare, ma per salvare la creatura da te plasmata, dà riposo a quelli che hai chiamato, come filantropo.

Gloria. E ora. *Theotokion.*

Salve, Madre di Dio Maria, poiché generasti il Re, il Salvatore e l'illuminatore di tutti i secoli.

Quando c'è l'allilulia cantiamo i martyrikà qua sopra alle lodi, mentre i seguenti prosòmia, composti da Teofane, li diciamo agli apòsticha. Tutti questi prosòmia hanno questo acrostico: O Cristo, scrivi i tuoi servi nel libro dei viventi.

Martiri degni di ogni lode.

Ti preghiamo, Salvatore, rendi degni i defunti della dolce comunione con te e falli abitare nelle tende dei giusti, nelle dimore dei tuoi santi, nelle dimore celesti senza far conto delle loro colpe, per la tua compassione e concedi loro il riposo.

Stico. Beati quelli che hai scelto e preso con te, Signore.

Nessuno è senza peccato, se non tu, unico immortale: colloca dunque i tuoi servi nella luce, con i cori dei tuoi angeli, Dio misericordioso e non considerare i loro peccati, nella tua compassione e dona loro il perdono.

Stico. Le loro anime dimoreranno nei beni.

Le tue promesse, Salvatore, superano ogni realtà visibile: ciò che occhio non ha visto, né orecchio udito, ciò che a cuore d'uomo non è mai salito; fa' dunque che le raggiungano, ti preghiamo, quelli che tra di noi a te sono passati e dona loro la vita eterna.

Stico. La loro memoria di generazione in generazione.

Allietandosi della tua croce, Salvatore, i tuoi servi passarono a te fiduciosi, o amico degli uomini; in riscatto delle loro colpe dona loro ora regalmente questa croce da cui effondesti il tuo vivificante e prezioso sangue e concedi loro di godere della gloria infinita.

Δόξα... Καὶ νύν... Θεοτοκίον

Χριστὸν ἐκδυσώπησον τὸν σόν, τόκον
Μητροπάρθενε, τὴν τῶν πταισμάτων
συγχώρησιν, δοῦναι τοῖς δούλοις σου, τοῖς σὲ
Θεοτόκον, εὐσεβῶς κηρύξασι, καὶ λόγῳ ἀληθεῖ
δογματίσασι, καὶ τῆς λαμπρότητος, τῶν ἀγίων
καὶ φαιδρότητος, ἀξιῶσαι ἐν τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ.

Εἰς τὴν Λειτουργίαν

Οἱ Μακαρισμοὶ

Διὰ βρώσεως ἐξήγαγε, τοῦ Παραδείσου ὁ ἐχθρὸς
τὸν Ἀδάμ, διὰ Σταυροῦ δὲ τὸν Ληστήν,
ἀντεισήγαγε Χριστὸς ἐν αὐτῷ. Μνήσθητί μου
κράζοντα, ὅταν ἔλθῃς ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου.

Ἀθλητῶν πληθὺς ἀμέτρητος, Ἀρχιερέων καὶ
σοφῶν γυναικῶν, καὶ Προφητῶν πανευκλεῶν,
δυσωπεῖ σὲ Ἰησοῦ ὁ Θεός, δίδου πάσιν ἄφεισιν,
τῶν πταισμάτων, ὡς μόνος φιλόανθρωπος.

Οἱ τὸν δρόμον διανύσαντες, τὸν Ἱερώτατον
Χριστοῦ Ἀσκηταί, σὺν Ἱεράρχαις ἱεροῖς, καὶ
Προφήταις ἠξιώθητε, πόλιν τὴν οὐράνιον, σὺν
Ἀγγέλοις, οἰκεῖν εὐφραϊνόμενοι.

Ἐν φωτὶ Χριστὲ κατάταξον, τῷ ἀνεσπέρῳ, οὐς
μετέστησας, τὰ παραπτώματα αὐτῶν
παραβλέψας, ὡς οἰκτίρμων Θεός, ὅπως σοῦ
δοξάζωμεν, Εὐεργέτα, τὸ πλούσιον ἔλεος.

Δόξα...

Σὺν Πατρὶ τῷ προανάρχῳ σου, καὶ τῷ ἀγίῳ
Πνεύματι Χριστὲ ὁ Θεός, πάντες δοξάζομεν τὴν
σὴν, φιλοανθρωπίαν ἀνακράζοντες. Μνήσθητί
τῶν δούλων σου, ἐν τῇ ὥρᾳ τῆς κρίσεως Κύριε.

Καὶ νύν... Θεοτοκίον

Ὡς παλάτιον εὐρύχωρον, καὶ θρόνον δόξης καὶ
νεφέλην φωτός, ὑμνολογούμεν σε Ἄγνη, καὶ
δεόμεθα, διάλυσσον νέφη τὰ δεινότατα, καὶ τὰ
πάθη, Κόρη, τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

Gloria. E ora. Theotokion.

Scongìura Cristo tuo Figlio, Vergine
Madre, perché doni il perdono delle colpe ai
tuoi servi che piamente ti hanno proclamato
Madre di Dio e tale ti hanno definita con
parola verace: conceda loro nel suo regno lo
splendore dei santi e la letizia.

ALLA LITURGIA

Makarismì (le Beatitudini).

Con un cibo il nemico fece uscire Adamo
dal paradiso; invece Cristo con la croce vi
introdusse il ladrone che esclamava: ricordati
di me, Signore, quando verrai nel tuo Regno.

La folla innumerevole degli atleti, dei
sommi sacerdoti e delle donne sapienti e degli
insigni profeti ti supplica, o Gesù Dio: concedi
a tutti remissione delle colpe come unico
filantropo.

Voi che avete compiuto la sacratissima
corsa, o asceti di Cristo, con i sacri gerarchi e i
profeti foste degni di abitare gioiosi la città
celeste con gli angeli.

Colloca nella luce senza sera, o Cristo,
quanti hai trasferito trascurando le loro
trasgressioni, come Dio compassionevole Dio
affinché glorifichiamo la tua ricca
misericordia, o benefattore.

Gloria.

Con il Padre tuo preeterno e il santo Spirito,
Cristo Dio, tutti glorifichiamo la tua
filantropia acclamando: Ricordati dei tuoi
servi nell'ora del giudizio, Signore.

E ora. Theotokion.

Come palazzo, trono di gloria e nube di
luce ti inneggiamo e supplichiamo, o pura:
sciogli le nubi maligne e le passioni delle
nostre anime, o fanciulla.

FINE DEL PRIMO TONO

L'arte della musica abbellendo i tuoi suoni,
Ti dà il primo posto. Ah, quanto meritato!
Tu che sei chiamato primo tono dall'arte della
musica,
Prima di tutto lasciati elogiare da noi a parole.
O primo, la prima delle bellezze tu ottieni;
Primo premio che possiedi ovunque.